



Mekening
mamasa
abe



Mayap
a
komusta

Mangapampangan

2022 © Anac Ning Arenas

Jamu

Sinulat: Anac ning Arenas

Imprenta: Kapampangan Publishing Services

Email: capampangan@whereishome.info

* Domingguan a babasan, luluwal balang aldo Domingo

Imprenta: Kapampangan Publishing Services

Karinan: Magalang Pampanga

Email: capampangan@whereishome.info

2022 © Anac Ning Arenas

Copia Bilang 2 – Junio 19, 2022.

Kalamnan:

<i>Apipisabi Mu</i>	3
<i>Crusada: Mangapampangan Tamu</i>	4
<i>Corido: Adarna, Ing Encantadang Ayup</i>	8
<i>Istoria: Poetang Kapampangan</i>	13
<i>Nobela: Aracnidu –Prinsiping Babagua</i>	17
<i>Palaisipan: Kurusan-Amanu #2</i>	20
<i>Kuwentu: Kapalaran</i>	22
<i>Kanta: Anak a Masipag</i>	24
<i>Poesia: Kapampangan Tamu</i>	25
<i>Kumidya: Pasalwan na po</i>	27
Salamat pu keng pamamasa.	27

Apipisabi Mu

Banuang 2011.

Ding aldo ra pu ring bulan a Mayo at Junio 2011 aldo lang pamanagcat at amun quecatamung cabalen a lulugud, magmasabal at magmaragul qng panga-Capampangan tamu. Ren pung aldo at bulan a reti panaun na la ning pasibayung pamisulat queng istoria at pamitala qng casaysayan na ning Labuad Capampangan, nung nu ring memalen mirinan lang pamicatagun, tsansa, at pagcacataun ban apasiag da ing carelang lugud at masabal, emu qng salita nune qng gawa, banting-upyang e miras ing catatacutan a aldo nung capilan micabit ya queng aun ning pangacalinguan ing Amanung Sisuan.

Ditac la mu pu ring bulan at macuyad la mu ring aldo ban misagawa at mirinan-catuparan ing capagnasan a iti. Nung inya pu e tamu sana sasayangnan ing panaun queng pamanenaya at pamag-ata-ata.

Datang pu ing aldo, managumpe ya man o mabigu ing parasan a iti, balicdan de ring daratang a generasyun - ding anac at anac da ring anac tamu - at mausga tamu queng quecatamung mequing pasya at pamanalacaran tungcul caniti.

Opu, datang pu ing aldo, managumpe ya man o mabigu ing proyectung a iti, misalba ya man o malumpawi ing Amanung Capampangan, balicdan de ring daratang a generasyun at abasa dala ring ginunyat mequi-sanmetung at pepaquit tune lugud qng Daing Capampangan, at ding lulugud mu at mamarali qng salita.



Crusada: Mangapampangan Tamu

Mayu 6, 2011 – Mikatawan ya ing proyektu, kapamilatan nang Myra Paz Lopez (sinulat ne keng Ingles), a milikas keng kepampangan anti keng lalam.

I. Projectu Titulu: "Mangapampangan Tamu"

Keng ikapanatili ning Amanung Capampangan 4

II. Paintulid

Y Direktor Robby Tangingco, ning Centru para keng Pamagaral Kapampangan (Center for Kapampangan Studies), Holy Angel University, sinulat na keng metung a artikulu a mapaliaring mabating ya kekatamu ing Amanung Sisuan kilub ning kulang dinalan a banua nung ala tamung gawan a takbang tungkul kaniti. Ing Center, karing milabas a apulung banua, inumpisan nang mangampanya kapamilitan ning: a) pamanengganyu karing lokal a Talasulat Kapampangan ban isundu ra ing karelang gagawan; b) pamaglimbag babasan o periodikung Kapampangan; c) pamanatag mialiwang pang-kulturang kompetisyun at aktibidades para keng ikalabung ning Amanu; d) pamakiagpangan karing upisinang pang-gubynu at pang-edukasyon; at e) alang patugut a gawang pamanyalugsug tungkul keng kulturang Kapampangan.

Base kareting mebanggit, pagnasan tamung isubung ta pang lalu ing pamipalawig keng pamangamit ning Amanu keng kabilugan a labuad Kapampangan kapamilitan ning pamanake karing memalen, ding aldoldo asasalubung tamung Kapampangan keng publiku antimo karing palengki, ding malls, keng dalan, pisamban, pampasaerung saken, at aliwa pa. Iti magsilbing asakatuparan keng saup da reng

sablang Kapampangan a lulugud keng karelang penibatan, ing karelang labuad, kultura at Amanu.

III. Pamaglarawan

Ing metung a mabilisang pamangampanya a managkatan "Mangampangan Tamu", panagkat neng itangka ning Anac Ning Arenas, metung a Talasulat Poeta Laureadong Kapampangan kasalukuyan manuknangan Australia. Iti maging pamidaupan yang proyektu kayantabe ning Center for Kapampangan Studies a panimunan nang Robby Tangingco, ing Pampanga Language Council a luluklukan nang Erlinda E. Cruz at ning Parnasong Kapampangan a kalulupunan nang Anac Ning Arenas. Ing proyektu maglayunan yang mag-imprentang materialis antimong posters, banners, stickers, at bookmarkers a manamuyut karing Kapampangan ban mangapampangan la keng aldoldo rang pamibie-bie. Deting materialis mikalat la at mipaskil kareng pampasaerung saken antimong dyip at traysikel, kareng malls, palengki, tindahan, eskuwelahan, pisamban at aliwa pang lugal nung nu la madalas mikit-ikit deng tau, pati na karing munisipyu.

Ing kampanyang iti maragul yang maging suporta keng Department of Education's Order No. 74 a magpatupad keng pamangamit ning pam-

prubinsiyang lenguahi karing mumunang atlung
balitang ning edukasyung primarya.

***Maragul a pasalamat kareng makatuking
mebanggit keng babo kasulatan.***

Myra Paz Lopez – CKS/HAU

Robby Tantungco – CKS/HAU

Erlinda Cruz – Pampanga Language Council

--- Atin ya pung katuglung keng tutuki ---



Corido: Adarna, Ing Encantadang Ayup

...

Ating ayup a Adarna
Queng leguan alang capara
Nung damdaman meng magcanta
ing saquit mu mipaldan ya.

Keng ikapanatili ning Amanung Capampangan 8

Qng Tabor a cabunducan
Carin ya ing pagcarinan
Dutung ya ing piapunan
Batung Pilac ya calagyuuan.

Nung aldo e me atucup
Iting encantadang ayup
Nung nu ya salasalicup
at magpalipas caranup

Nung benging cataimican
E pimale ning ninuman
carin ya pa ing ulianan
Qng Tabor a cabunducan

nya macamal a monarca
Ya ing paracap yu ita
Cumayap pung ala sala
ing saquit yu pung darala.

Cabud dimdam na ning Ari
Queng saquit na ing pamawi
Yang tiburan nang piragli
Ing pangane nang palipi

Memintu ya ing Don Pedro
Queng utus ning mal a bapu
gueyacan ne pangamismu
ing saquenang nang cabayu

Meco ne pi't linacad ya
Qng cabunducan pinunta
at pantunan neng tagana
ing mal a ayup Adarna



Maiguit a atlung bulan
Pamasle queng capatagan
E ne balung taluntunan
Ing Tabor a cabunducan

Atin yang disan a landas
pasalunga yang papaitas
delanan ne pangacaras
ning principing atmung gilas

Qng e map a capalaran
queng Dios a queyang caburian
inyang miras cababoan
ing cabayu mate ne man

Bista't nanung agawa pa
saquen an quealan ne ya
quinua na ing abastu na
at linacad pangaqueta

Queng calub na ning Dios naman
caring taung bininyagan
masalese ne mang disan
ing Tabor a cabunducan.

Atin yang iquit a dutung
capansin-pansin a labung
caring sablang lupung-lupung
bucud-tangi ya salilung

Ding bulung sacdal la leguan
para-para ngang quiquinang
diamanti ya cabagayan
macasilo panimanman

Carin apisip-isip na
qng lub na at panalala
carin ne pa magpainawa
iting principeng maporma

Ing linub qng pilubluban
iting dutung yang tanaman
marail nang piapunan
ning ayup cung piglabcayan

Ba inyang mabibengi na
ing aldo payalbug ne ya
sableng ayup ati na la
at ding aliwa cuyug pa

Caring dacal dang dinalan
alang dinugpa metung man
meguldu nang pigunaman
ning principeng matimtiman

Macaniting siquit a pun
alang ayup a mamapun
yacung queni mipayapun
queng pamanayang maratun

At linub queng panalala
queng lub mung dilidili na
ing ya na pang magpainawa
at cabucasan lumarga.

--- **Atin ya pung katuglung keng tutuki** ---

Storia: Poetang Kapampangan

Jose Mauro Manapul Gallardo

Kebaitan: Enero 20, 1918

Poeta Laureado: 1950

Ari Ning Crissotan: 1952

Ari Ning Parnaso: 1979

Kematayan: Eneru 08, 1986

King balen na ning Candaba, barrio Gulap, mibait ku. Enero beinti ing petsa, mil nuebe siyentus disyotsu. Mebinyag kung lagyung Jose Mauro Manapul Gallardo. Di Eugenio at Romana ila pin ding pengari ku.

Aku mu ing meging bunga ning karelang pamasawa. Bista man ing kakung Ima atin neng anak minuna. Apat la ding kapatad ku keng minuna nang asawa, di Laureano, Bonifacio, Saturnino at Marciana.

Ing bale kebaitan ku, metung yang kubung garosa. Inaus deng kubung garosa uling neng panaun'na ning pamananaman pakwan, ing kubung yan pakulyut ya keng damulag ban kanita, ketang pinak idulung da.

Potang yari nong miligpit deting mitanam a pakwan saka re'isaka na naman karin king baryu ituknang.

Asali de ring pengari ku at megì dang karinan angga king mibait ku at mig-walung banua keynakan.

Likwan mi ya iting kubung garosang kekaming bale inyang mate ya'ing asawa nang Laureano ming pangane. Linipat ke king bale na ban kanita asopan ne ning pengari kung babai karing anak na manese.

Ing pengari kung lalaki, ing keyang kapanintunan pamangobrang jueting ampon pamanaring sasabungan. Iting kapanintunan na alang tiyak a panakitan. Ing agisngan kung kabyayan, mengatmu king kasakitan.

Seli na kung katun* inyang edad na kung limang banua ning pengari kung lalaki at mamasa tirwanan na. Malagwa kung metalustus keng pamamasa mebiasa, nung inya sa keng edad kung anam pang banwa kanita tiki na nakung magdikta o mamapuntang kumidya, pablasang ing pengari ku ya ing direktor kanita karing sablang kumidyantis ning mabilug a baryu da.

Ing pengari ku metung ya karetang peka-mailig keng pamamasa nung nu ku miawa at mipausig. Inya balang piestang balen asiguru mung manalig nung atin ya mu ring pera, e malyaring e magpilit saling nobela't kurirung e na pa abasa't ikit a tinda ring magpiperya, pakalapag o sasabit.

Mumuna kung miputungan anting Laureadong Poeta merapat king barrio na ning Sto. Cristo, balen Guagua. Sinambut ku king ligligan keti probinsiya Pampanga. Inuli ke ing tropeo nang Yuzon, petsang singkuwenta.

Oktubri, 1951, tinanggap kung pa-aniaya menibat king Aguman ding Kapampangan keti bansa, ban lauk ku king ligligan na ning eliminisyon pa. Pamamili keng Ari Ning Crissotan caring makudta. Ing "Amanung Kapampangan" keng ligligan ya ing tema.

King meging eliminasyon dose semi-finalists la. Karing labing-aduang deti ing kanaku ing menimuna. Ike namang labing-adua, pasibayung milaban pa, ban ding finalist a adua keti naman mapili la, at king Manila International Fair mag-Crissotan la. King kaduang eliminasyon aiti dinian da keng tema - ing "Bakit Misalbag la ring Kapampangan" yang binie ra.

King International Fair o Pampango Night king carnabal, ketang Enero 5, 1952 ke milaban. Ding lupun a talayatul, atlu lang abugadu ngan Jose David, Max Llorente at y Silvestre Punsalan. Ing Dr. Amado Yuzon ya ing Lakandiwa naman.

Ding huradu mikakametung la mu king kayatulan, a
yaku'y Jose Gallardo ing sinambut king labanan.
Dela keng minuli ing taguring Ari Ning Crissotan.

--- ooOoo ---

Pikuanan: Makuyad a Kasalesayan King Kanakung
Bie, Excerpts from an unpublished autobiograh
of Jose M. Gallardo (in Kapampangan)
Published by: The Juan D. Nepomuceno Center
For Kapampangan Studies, Holy Angel University

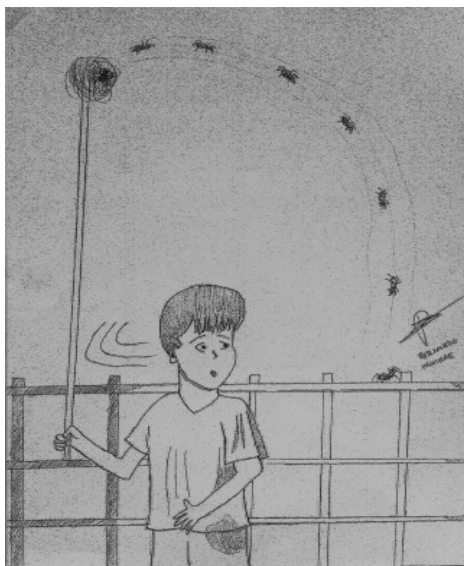
Nobela: Aracnidu –Prinsiping Babagua

...

Canita pinulandit ya
queng calibudtan ning centru
linucluc yang mala-Ari
quetang palacio na't tronu
lidlad nong gamat na't bitis,
mata't radar na alertu
metung ne nanamang disgu
ding susulapong insectu.

'Tiu queng macaniang cabilian
iniang alang male-male
asipat ne nitang anac
babo biyabas lawe-lawe
panaquit na cang Babagua,
baguia-baguia yang linele
at quetang cayang paniungquit,
sinquit neng paca-calale.

Macanyan man e mesira
lub ing mebiglang Babagua
bista man atiu ne danggut
nining patpat a macaba
at cabang ing mangangasu
bababa neng baguia-baguia
quetang cayang aguiung binit
linundag yang biglang-bigla.



Nanu pu cayang maliari
cang Babaguang meca-lundag
nu ya caya anti laut
quening mangasu mipadpad
nanu caya ing suwerti nang
manenaya't macasucad
tara taluquian taya pu
at queng tutuki isadsad.

--- **Atin ya pung katuglung keng tutuki** ---

Dalaisipan: Kurusan-Amanu #2

1	2	3	4	5	6		7	8	9	10	11	12
13						14		15				
16									17			
18								19				
20			21				22					
23		24				25			26	27		
	29				30				31			
32				33		34		35				36
		36	37				38				39	
40	41					42				43		
44					45							
46				47		48						
49							50					

PABAKLE

- 1 Singkuwenta sentimus
- 7 Agisan
- 13 Pilmi
- 15 Salita
- 16 Pamirasung luyus
- 17 Pekamatas a baraja
- 18 Atitindang lalakad
- 19 Kapamilatan ku (3,2)
- 20 Neya o keya
- 21 Ibunyang
- 23 Aturan gilid
- 25 Bague e kasiping

PABABA

- 1 Pota nang kayi (4,2)
- 2 Asisigi
- 3 Pamangawang dase
- 4 Ikua ne keng pera (5,2)
- 5 Pa-atyat
- 6 Itindang lalakad
- 8 Nota
- 9 Milagru
- 10 Mamait-mait a bulung
- 11 Sapni
- 12 Mumutut
- 14 Alako panga-kulubung

26 Magalang pakibat	19 Parsakali
29 Ikabit	22 Siguru
31 Metung	24 Ika-antala
32 Siguru	27 Mailig mamasa
33 Kalame ubi	30 Kabalintuna ning Wa
35 Paputian keng aldo	31 Ika, ila at aku?
36 Eme pa sewan (4,2,2)	32 Pagtsa-apat
39 ?nak ?apampangan	33 Asus
40 Kabaliktara' ning atilu	34 Ali me sana (1,2,2)
42 Palaging payat (1,6)	35 Puntaan ipas
44 Sati	36 Abawas, antimo salipo
45 E malisuas (1,7)	37 Kapamilatan na (3,2)
46 Pamaglolo gigitara	38 Ali tala (1,4)
48 Minindal	41 Pampatalusad
49 Nanung gawan	43 Yanasa
50 Prutas	47 Panuglung amanu

PAKIBAT:



<https://capampangan.whereishome.info/quiz/2>

Keng ikapanatili ning Amanung Capampangan 21

Kuwentu: Kapalaran

Bunsu ya y Delang kareng limang mikakapatad, at medyo mengapasunuran kareng pengari na at kapatad. Meyari yang modista, at medyo mahilig keng bie masaya at papasyal-pasyal.

Ating marubdub maglolo caya, a e na na naman buri, dapot makanyan man, tutuki ya pa mu ring mamasyal kayabe na ning maglolo, bista man atin no mang kayabe aliwa kareng kaluguran nang Delang.

Misan a gatpanapun, tinuki ya y Delang magpasyal keng maglolo, keng kapaniwala' nang atin lang aliwang kayabe. Ngeni pala, nilansi ne ning maglolo at ila mung adua. Balak ne palang itakas ning lalake at ipusitara, aguiang e na kaburian.

Tidtud ne ning lalaki keng bale ra, bistaman e no man misiping. Sabi nang Delang, muli ya't muli panga-kabukasan, at e pakasal keng lalaki anggang nanung maliari, lalu't ala namang milyari karela.

Pangabukas, dintang la deng pengari nang Delang, at pisabyan da ing milyari. Sabi nang Delang, e ya pakasal at tuki yang muli, uling e na ne man talagang sinta ing lalaki, at ala namang milyari.

Dapot deng pengari na, isipan da naman ing kamarinayan a danasan nang Delang keng milyari, at kinumbinsi re ing anak da, anya oita, mepilitan yang pakasal ing Delang, bistaman laban keng lub na. Miyabe lang pane mipapate at mibubungil, pero mika-anak no man.

Misan, atin yang akilala ing Delang keng pamag-modista na, at metuksu yang magkasala, lalu na't mekapag-obra ya keng Saudi ing asawa na. Agkat ne pin kanu ning lalaki a maki-kawani ya keng asawa na at lumaut lang adua keng aliwang lugal. Dapot uli da reng anak nang Delang, e ya tinuki. Pilit yang manintun paralan y Delang nung makananu yang makatakas keng bie na, a e re usgahan deng kabaryu na.

Mekapag-apply ya y Delang keng aliwang bansa ban e na muli. Likuan na la reng anak na kareng pengari na, pansamantala, at balak na lang kunan datang ing aldo.

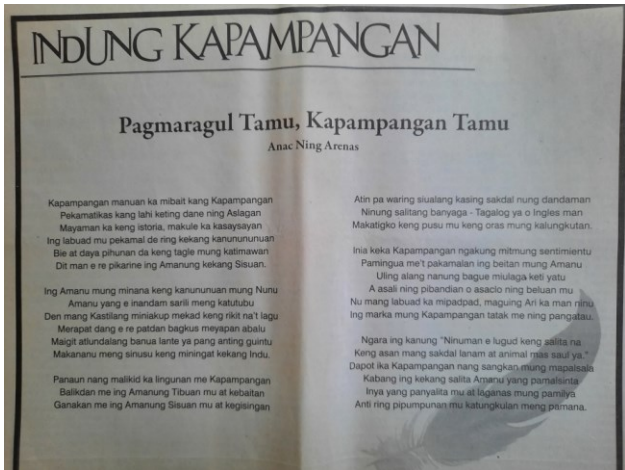
--- ooOoo ---

Kanta: Anak a Masipag

Yaku ing anak
A babaing/lalaking masipag
Agad migigising
Kabuklat ning abak
Manyaklu kung danum
Maningat kung anak
Magtinda kung gule
Ebung ampong gatas.

Patitingapun ku
Durulung marangle
Manugak, sumakul
Mamulut kung pale
Pangaras ku bale
Yaku pang manese
E ku anti kekang
Masakit kasabe.

--- ooOoo ---



Central Luzon Daily, kapamilatan nang Poetisa Laureada Marites Magtuloy Evangelista.

Kapampangan manuan ka mibait kang Kapampangan
Pekamatikas kang lahi keting dane ning Aslagan
Mayaman ka keng istoria, makule ka kasaysayan
Ing labuad mu pekamal de ring kekeang kanunununuan
Bie at daya pihunan da keng tagle mung katimawan
Dit man e re pikarine ing Amanung kekeang Sisuan.

Ing Amanu mung minana keng kanununuan mung Nunu
Amanu yang e inandam sarili meng katutubu
Den mang Kastilang miniakup mekad keng rikit na't lagu
Merapat dang e re patdan bagkus meyapan abalu
Maigit atlundalang banua lante ya pang anting guintu
Makananu meng sinusu keng mingat kekeang Indu.

Panaun nang malikid ka lingkunan me Kapampangan
Balikdan me ing Amanung Tibuan mu at kebaitan
Ganakan me ing Amanung Sisuan mu at kegisingan
Atin pa waring siualang kasing sakdal nung dandaman
Ninung salitang banyaga - Tagalog ya o Ingles man
Makatigko keng pusu mu keng oras mung kalungkutan.

Inia keka Kapampangan ngakung mitmung sentimientu
Pamingua me't pakamalan ing beitan mung Amanu
Uling alang nanung bague miulaga keti yatu
A asali ning pibandian o asaclo ning beluan mu
Nu mang labuad ka mipadpad, maguing Ari ka man ninu
Ing marka mung Kapampangan tatak me ning pangatau.

Ngara ing kanung "Ninuman e lugud keng salita na
Keng asan mang sakdal lanam at animal mas saul ya."
Dapot ika Kapampangan nang sangkan mung mapalsala
Kabang ing kekang salita Amanu yang pamalsinta
Inya yang panyalita mu at laganas mung pamilya
Anti ring pipumpunan mu katungkulan meng pamana.

*Maragul a pasalamat ing parikil kang PL Marites
Magtuloy Evangelista, at Central Luzon Daily.*

--- ooOoo ---

Kumidya: Pasalwan na po

Tagpu keng metung a tindahan inyang minuna:

Sasali #1: Pasalwan na pung colgate?

Magtinda: Nanung Colgate?

Sasali #1: Ita pu kanung Close-Up.

Sasali #2: Pasalwan na pung Lux?

Magtinda: Nanung Lux?

Sasali #2: Ita pu kanung Lifeboy.

Sasali #3: Pasalwan na pung Tide?

Magtinda: Nanung Tide?

Sasali #2: Ita pu kanung Breeze.

--- ooOoo ---

Salamat pu keng pamamasa.

Antabayanan taya ing katuking bilang keng tutuking Domingo.